

ڈھاکہ سے واپسی پر

ہم کہ ٹھہرے اجنبی اتنی مداراتوں کے بعد
پھر بنیں گے آشنا کتنی ملاقاتوں کے بعد
کب نظر میں آئے گی بے داغ ہنرے کی بہار
خون کے دھبے دھلیں گے کتنی برساتوں کے بعد
تھے بہت بے درد لے خستہ دردِ عشق کے
تھیں بہت بے مہر صبحیں مہرباں راتوں کے بعد
دل تو چاہا پر شکرت دل نے مہلت ہی نزدی
کچھ گلے شکوے بھی کر لیتے مناجاتوں کے بعد
اُن سے جو کہنے گئے تھے فیض جاں صدقہ کیے
اُن کہی ہی رہ گئی وہ بات سب باتوں کے بعد

۱۹۷۲ء

On My Return from Dhaka (Bangladesh III) *

After those many encounters, that easy intimacy,
we are strangers now—
After how many meetings will we be that close again?

When will we again see a spring of unstained green?
After how many monsoons will the blood be washed
from the branches?

So relentless was the end of love, so heartless—
After the nights of tenderness, the dawns were pitiless,
so pitiless.

And so crushed was the heart that though it wished,
it found no chance—
after the entreaties, after the despair—for us to
quarrel once again as old friends.

Faiz, what you'd gone to say, ready to offer everything,
even your life—
those healing words remained unspoken after all else had
been said.

* Revisited after the massacre.